

Ogólne Warunki Sprzedaży
3M Healthcare Poland Sp. z o.o.
wersja wchodząca w życie w dniu 1 stycznia 2024r.

§1
Definicje, Zakres Obowiązania

1. Dla potrzeb niniejszych ogólnych warunków sprzedaży poniższym wyrażeniom nadaje się następujące znaczenie:
- a) „**OVS**” – niniejsze ogólne warunki sprzedaży;
 - b) „**3M**” – 3M Healthcare Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Kajetanach, przy al. Katowickiej 117, 05-830 Nadarzyn, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy, pod numerem KRS 0000980149, której kapitał zakładowy wynosi 11 078 000,00 zł i która posługuje się numerem NIP: 525-29-14-245 oraz numerem rejestrowym BDO: 000615380,
 - c) „**MOQ**” – minimalna ilość Produktów, które mogą być zamówione przez Nabywcę w jednym zamówieniu;
 - d) „**Minimalna wartość zamówienia**” – minimalna całkowita cena netto (z uwzględnieniem dyskontów) podlegająca zapłacie za Produkty lub Usługi objęte jednym zamówieniem Nabywcy wskazana w Umowie Sprzedaży lub w innych sposób zakomunikowana Nabywcy przez 3M;
 - e) „**Nabywca**” – podmiot nabywający lub ubiegający się o nabycie od 3M Produktów lub Usług na mocy Umowy Sprzedaży;
 - f) „**Cennik**” – lista Produktów lub Usług oraz innych elementów, w szczególności obejmująca numer lub nazwę Commodity, ceny netto (tj. ceny bez podatków, dyskontów i rabatów), MOQ, minimalną ilość jednostek lub opakowań, jeżeli dotyczy danych Produktów; termin „Cennik” obejmuje również (i) ceny zawarte w ofertach złożonych przez 3M w odniesieniu do Produktów wytworzonych na specjalne zamówienie Nabywcy, a także (ii) Ceny specjalne;
 - g) „**Produkty**” – produkty dostępne do nabycia w 3M;
 - h) „**Ceny specjalne**” – ceny odrębnie uzgodnione przez 3M z Nabywcą;
 - i) „**Usługi**” – usługi oferowane do wykonania przez 3M na warunkach określonych w Cenniku lub świadczone przez 3M na mocy Umowy Sprzedaży i szczegółowo tam określone;
 - j) „**Umowa Dystrybucyjna**” – umowa, na mocy

General Terms and Conditions of Sale
3M Healthcare Poland Sp. z o.o.
version entering into force on January 1st, 2024

§ 1
Definitions. Scope of Application

1. For the purposes of these general terms and conditions of sale the following terms shall have the following meaning:
- a) „**GTCS**” shall mean these general terms and conditions of sale;
 - a) „**3M**” shall mean 3M Healthcare Poland Sp. z o.o. with its registered office in Kajetany, 117 Katowicka Ave., 05-830 Nadarzyn, registered in the entrepreneurs’ register of the National Court Register kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XIV Commercial Division, under the KRS number 0000980149, with a share capital of PLN 11 078 000,00 and having a NIP number 525-29-14-245 and a BDO registration number: 000615380,
 - b) „**MOQ**” shall mean the minimum quantity of Products which can be ordered by the Buyer in one order;
 - c) „**Minimum Order Value**” shall mean the minimum total net price (including discounts) payable for the Products or Services covered by a single Buyer’s order as indicated in the Sale Agreement or otherwise communicated to the Buyer by 3M;
 - d) „**Buyer**” shall mean any entity purchasing or seeking to purchase Products or Services from 3M under the Sale Agreement;
 - e) „**Price List**” shall mean a list of Products or Services and other elements, in particular the number or name of Commodity, net prices (i.e. prices excluding taxes, discounts and rebates), MOQ, minimum number of units or packaging, if applicable to the Products concerned; the term “Price List” shall also comprise (i) prices included in the offers submitted by 3M with respect to Products made to the Buyer’s special order, as well as (ii) Special Prices;
 - f) „**Products**” shall mean products available to be purchased from 3M;
 - g) „**Special Prices**” shall mean prices separately agreed by 3M with the Buyer;
 - h) „**Services**” shall mean the services to be provided by 3M on the terms and conditions set forth in the Price List or rendered by 3M pursuant to the Sale Agreement and specified in detail therein;
 - i) „**Distribution Agreement**” shall mean the

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>której Nabywca ma prawo do zakupu Produktów lub Usług od 3M i odsprzedaży ich, regulująca w sposób ramowy zasady współpracy pomiędzy stronami, w tym zasady zawierania i wykonywania Umów Wykonawczych;</p> <p>k) „Ramowa Umowa Dostawy” – umowa regulująca w sposób ramowy zasady zakupu Produktów lub Usług przez Nabywcę od 3M, przy założeniu, że zakupy te zostały dokonane co do zasady dla własnych potrzeb Nabywcy;</p> <p>l) „Umowa Wykonawcza” – umowa zawarta pomiędzy Nabywcą a 3M w celu wykonania lub w związku z jakąkolwiek umową (w szczególności Umową Dystrybucyjną lub Ramową Umową Dostawy) regulującą w sposób ramowy zasady współpracy pomiędzy stronami dotyczące zakupu Produktów lub Usług przez Nabywcę od 3M, z tym, że taka Umowa Wykonawcza jest co do zasady zawierana poprzez złożenie zamówienia przez Nabywcę i przyjęcie go do realizacji przez 3M, zgodnie z postanowieniami § 2 poniżej;</p> <p>m) „Umowa Sprzedaży” – Umowa Dystrybucyjna, Ramowa Umowa Dostawy, umowa sprzedaży, umowa dostawy i każda inna umowa (w tym Umowa Wykonawcza), na podstawie której 3M będzie świadczyć odpłatnie Usługi lub przenosić własność lub prawo do korzystania z Produktów.</p> <p>2. Wyłącza się stosowanie jakichkolwiek ogólnych warunków umów Nabywcy.</p> <p>3. Nabywca przyjmuje do wiadomości, że przed każdym złożeniem zamówienia, Nabywca zobowiązany jest zapoznać się z aktualnym brzmieniem OWS dostępnym pod linkiem wskazanym w § 11 ust. 10 poniżej, zaś składając (w jakiegokolwiek formie) zamówienie, nawet bez potrzeby szczegółowego wskazania tego w zamówieniu, Kupujący wyraża zgodę na obowiązujące w danym czasie OWS i ich wiążący charakter.</p> <p>4. Uznaje się, że niniejsze OWS zostały zaakceptowane bez zastrzeżeń przez Nabywcę, nawet jeśli wcześniej wniósł zastrzeżenia co do któregoś z postanowień OWS, jeśli Nabywca odebrał dostarczane Produkty lub Usługi.</p> | <p>agreement under which the Buyer is entitled to purchase Products or Services from 3M and re-sell them, governing in a general way the principles of cooperation between the parties, including the principles of conclusion and performance of the Executive Agreements;</p> <p>j) “Framework Supply Agreement” shall mean the agreement governing in a general way the principles of purchasing the Products or Services by the Buyer from 3M, provided that, as a general rule, such purchases are made for the Buyer's own needs;</p> <p>k) “Executive Agreement” shall mean the agreement concluded between the Buyer and 3M for the purpose of performance of or in connection with, any agreement (in particular the Distribution Agreement or the Framework Supply Agreement) governing in a general way the rules of cooperation between the parties regarding purchasing of Products or Services by the Buyer from 3M, provided however that such Executive Agreement is usually concluded by placing the order by Buyer and accepting it for processing by 3M as specified in § 2 herein;</p> <p>l) “Sale Agreement” shall mean the Distribution Agreement, Framework Supply Agreement, sale agreement, supply agreement and any other agreement (including Executive Agreement) pursuant to which 3M shall provide any services for a fee or transfer the ownership title or rights to use the Products.</p> <p>2. The application of the Buyer's general terms and conditions is hereby excluded.</p> <p>3. The Buyer acknowledges that prior to any placing of an order, the Buyer is obliged to acquaint himself with the current wording of GTCS available at the link provided in § 11 clause 10 hereinbelow, whereas by placing (in any form) an order, even without the need for a specific reference in the order, the Buyer expresses its consent to the then applicable GTCS and their binding nature.</p> <p>4. These GTCS shall be deemed to have been accepted without reservations by the Buyer, even if the Buyer had previously raised objections to any of the provisions of GCS, if the Buyer accepted the Products or Services delivered.</p> |
| <p style="text-align: center;">§2 Zawarcie Umów Wykonawczych</p> <p>1. Umowa Wykonawcza może zostać zawarta w dowolny przewidziany prawem sposób. Jeżeli do zawarcia Umowy Wykonawczej dochodzi poprzez złożenie zamówienia przez Nabywcę, wówczas uznaje się, że do zawarcia Umowy Wykonawczej dochodzi z</p> | <p style="text-align: center;">§2 Conclusion of Executive Agreements</p> <p>1. The Executive Agreement may be concluded in any manner provided in the law. If the Executive Agreement is made by the Buyer placing an order, the Executive Agreement is considered concluded upon notifying the Buyer by 3M (pursuant to the</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>chwila zakomunikowania Nabywcy przez 3M (w trybie ust. 7 poniżej) o przyjęciu do wykonania złożonego przez Nabywcę zamówienia. Dla uniknięcia wątpliwości, potwierdza się, że 3M nie jest zobowiązana do akceptowania zamówień.</p> <p>2. Cenniki stanowią jedynie zaproszenie do składania zamówień.</p> <p>3. Zamówienia mogą być składane do 3M w jeden z następujących sposobów:</p> <p>a) na piśmie;</p> <p>b) za pomocą poczty elektronicznej (e-maila) na adres wskazany Nabywcy przez 3M lub wskazany na stronie internetowej 3M jako właściwy do składania zamówień;</p> <p>c) w inny sposób wskazany przez 3M (w tym także za pośrednictwem systemów EDI lub poprzez platformę bCom, po spełnieniu ewentualnych dalszych warunków formalnych).</p> <p>4. Każde zamówienie dla swej skuteczności musi zawierać:</p> <p>a) oznaczenie rodzaju i ilości zamawianych Produktów lub Usług ze wskazaniem kodu Produktu lub Usługi podanego przez 3M, przy czym (i) nie może to być ilość mniejsza niż minimalna ilość, jaką można jednorazowo zamówić (tzw. MOQ) (ii) nie może to być wartość niższa niż MOV i nadto (iii) musi to być ilość stanowiąca wielokrotność pełnych opakowań zbiorczych lub innych minimalnych jednostek wskazanych przez 3M;</p> <p>b) jednostkową cenę netto zgodną z Cennikiem;</p> <p>c) termin dostawy Produktów lub Usług, przy czym nie może być on ani krótszy ani dłuższy niż wskazany przez 3M. W przypadku, gdy taki minimalny termin dostawy nie jest wskazany przez 3M, uznaje się, iż jest to termin 30 dni od przyjęcia zamówienia do wykonania przez 3M. W przypadku, gdy taki maksymalny termin nie jest wskazany przez 3M, uznaje się, że wynosi on 6 miesięcy od dnia przyjęcia zamówienia do wykonania przez 3M;</p> <p>d) w przypadku zamówień składanych na piśmie zamówienie powinno zawierać dane adresowe i kontaktowe Nabywcy (w tym adres poczty elektronicznej Nabywcy) oraz pieczęć Nabywcy i podpis osoby uprawnionej do składania zamówień. Domniemywa się, że osoba posługująca się pieczęcią Nabywcy lub wysyłająca zamówienie z adresu mailowego</p> | <p>provisions of clause 7 below) of the acceptance the order to be executed. In order to avoid any doubts 3M is under no obligation to accept any orders.</p> <p>2. The Price Lists shall only be deemed an invitation to place orders.</p> <p>3. The orders may be placed with 3M using one of the following methods:</p> <p>a) in writing;</p> <p>b) by e-mail to the address communicated to the Buyer by 3M or specified on 3M's website as the correct one for placing orders;</p> <p>c) in any other way as specified by 3M (including via EDI systems or via bCom platform, after further formal conditions have been met (if any)).</p> <p>4. Every order to be effective must specify the following:</p> <p>a) the type and quantity of Products or Services ordered, including the code of the Product or Service specified by 3M; however, (i) the quantity may not be less than the minimum quantity which can be ordered in one order, (so called MOQ) specified in the Price List, and (ii) the value of the order cannot be lower than MOV, and moreover (iii) it must be a quantity constituting a multiple of full multipacks or other minimum units specified by 3M;</p> <p>b) the net unit price in accordance with the Price List;</p> <p>c) Products or Services delivery time limit which may not be shorter or longer than the one indicated by 3M. Where such minimum delivery time limit is not indicated by 3M, such time limit shall be deemed to be 30 days from the acceptance of the order to be processed by 3M. When such maximum delivery time limit is not specified by 3M, such time limit shall be deemed to be 6 months from the acceptance of the order to be processed by 3M;</p> <p>d) orders placed in writing should contain the Buyer's address and contact details (including the Buyer's e-mail address), the Buyer's stamp and the signature of the person authorized to place orders. It shall be assumed that the person using the Buyer's stamp or sending an order from the Buyer's e-mail address is authorized to place orders on the</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Nabywcy ma prawo do składania w imieniu Nabywcy zamówień. Nadto, w przypadku zamówień składanych za pomocą poczty elektronicznej uznaje się, że adres, spod którego wysłano zamówienie jest adresem kontaktowym Nabywcy (o ile Nabywca nie wskaże innego adresu kontaktowego).</p> <p>5. Za wszelkie błędy popełnione w treści zamówienia całkowitą odpowiedzialność ponosi Nabywca. Zamówienie złożone przez Nabywcę w sposób określony w ust. 3 powyżej nie może zostać odwołane i jest wiążące dla Nabywcy, chyba, że Strony postanowią inaczej.</p> <p>6. Zamówienia nie spełniające powyższych wymagań mogą zostać uznane przez 3M za nie złożone i nie będą rozpatrywane przez 3M zgodnie z ust. 7.</p> <p>7. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 11 poniżej, potwierdzenie lub odmowa przyjęcia przez 3M zamówienia do wykonania może zostać dokonane wg wyboru 3M na piśmie, drogą e-mailową lub inną (w tym, na przykład, poprzez zmianę statusu odpowiedniego zamówienia na platformie bCom). Brak przyjęcia zamówienia do wykonania w terminie 2 dni roboczych (a w przypadku zamówień otrzymanych przez 3M po 14.00 - w terminie 3 dni roboczych) oznacza, że Umowa Wykonawcza nie została zawarta. Ten sam skutek nastąpi w przypadku odmowy w powyższych terminach przyjęcia zamówienia do wykonania. Art 68² kodeksu cywilnego nie stosuje się.</p> <p>8. Przyjęcie zamówień składanych przez Kupującego poprzez potwierdzenie przyjęcia zamówienia do wykonania, wysyłkę Produktów lub w inny sposób nie stanowi akceptacji przez 3M jakichkolwiek warunków tych zamówień, za wyjątkiem określenia rodzaju i ilości danych Produktów, terminów dostawy (jeśli będą dłuższe niż minimalne i krótsze niż maksymalne terminy dostawy, o których mowa w ust. 4 pkt c) powyżej).</p> <p>9. Jeżeli realizacja zamówienia w terminie podanym przez Nabywcę lub wskazanym w Umowie Wykonawczej lub wskazanym przez 3M w chwili składania zamówienia, nie jest możliwa, 3M w potwierdzeniu przyjęcia zamówienia do wykonania przedstawi najbliższy możliwy termin wykonania zamówienia. Termin ten jest wiążący dla stron o ile Nabywca nie zgłosi rezygnacji z zamówienia najdalej w ciągu 3 dni roboczych od otrzymania takiego potwierdzenia zamówienia od 3M.</p> <p>10. Jeżeli po zawarciu Umowy Wykonawczej (w tym po przyjęciu zamówienia do wykonania) z przyczyn niezależnych od 3M (w tym z przyczyn leżących po stronie podwykonawców 3M) wykonanie Umowy</p> | <p>Buyer's behalf. Furthermore, in the case of orders placed by e-mail the address from which the order is sent shall be deemed to be the Buyer's contact address (unless the Buyer has specified any other contact address).</p> <p>5. The Buyer shall bear full liability for any errors in the order. The order placed by the Buyer as specified in clause 3 above cannot be revoked and is binding for the Buyer unless otherwise agreed by the Parties.</p> <p>6. Orders which do not meet the above requirements may be deemed by 3M not to have been placed and will not be processed by 3M as specified in clause 7.</p> <p>7. Subject to the provisions of clause 11 below, the acceptance or refusal of an order to be processed may be confirmed by 3M at its discretion in writing, by e-mail or otherwise (including, for example, by changing status of the respective order at bCom platform). Any failure to accept the order to be processed within 2 business days (or within 3 business days in the case of orders received by 3M after 2 p.m.) shall mean that the Executive Agreement has not been concluded. The same results from any refusal to accept an order to be processed within the above time limits. Art. 68² of the Civil Code shall not apply.</p> <p>8. Acceptance of any orders placed by the Buyer, either by acknowledgment of order acceptance for processing or by shipment of Products or otherwise does not constitute any acceptance by 3M of any terms and conditions of such orders, except for determining the type and quantity of Products involved and delivery time limits (if such time limits are longer than the minimum delivery time limits and shorter than maximum time limits indicated in clause 4 point c) above).</p> <p>9. If an order cannot be processed within the time limit indicated by the Buyer or specified in the Executive Agreement or indicated by 3M at the moment of the order's placing, 3M shall indicate the shortest possible time limit for processing such order in its order acceptance. The time limit so indicated shall be binding on the parties unless the Buyer reports its resignation from such order at the latest within three business days from the receipt of such order acceptance from 3M.</p> <p>10. If following the conclusion of an Executive Agreement (including the acceptance of an order to be processed) the Executive Agreement cannot be performed within the agreed time limit for reasons</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Wykonawczej w ustalonym terminie nie będzie możliwe, 3M powiadomi o takim fakcie Nabywcę wskazując najbliższy możliwy termin realizacji takiej Umowy Wykonawczej (lub jej części). Termin ten będzie wiążący dla stron o ile Nabywca w terminie 3 dni roboczych nie odmówi jego akceptacji – w przypadku odmowy takiej akceptacji, o ile strony nie postanowią inaczej, Umowa Wykonawcza ulegnie rozwiązaniu w odniesieniu do Produktów lub Usług objętych odmową akceptacji zmiany terminu. W takim przypadku stronom nie będą przysługiwały jakiegokolwiek roszczenia odszkodowawcze lub inne związane z rozwiązaniem Umowy Wykonawczej. Powyższe zasady stosuje się odpowiednio w przypadku dalszych opóźnień w stosunku do terminu wskazanego przez 3M zgodnie ze zdaniem pierwszym.

11. W przypadku złożenia przez Nabywcę zamówienia na Produkty lub Usługi których cena jest wyrażona w Cenniku w złotych polskich i z terminem realizacji powyżej 60 dni, przyjęcie przez 3M takiego zamówienia do wykonania wymaga potwierdzenia przez 3M na piśmie pod rygorem nieważności, przy czym złożenie przez 3M takiego potwierdzenia może zostać poprzedzone odrębnymi ustaleniami Stron dotyczącymi szczegółowych warunków Umowy Wykonawczej, w tym ewentualnej zmiany Ceny lub prawa odstąpienia od Umowy Sprzedaży w przypadku istotnej zmiany średniego kursu NBP walut: złoty polski w stosunku do euro (EUR) lub złoty polski w stosunku do dolara amerykańskiego (USD).
12. O ile 3M nie wskaże inaczej, Nabywca dostarczać będzie do 3M niewiążącą kroczącą prognozę zapotrzebowania na zakup Produktów na kolejne trzy miesiące w celu ułatwienia planowania produkcji przez 3M. W przypadku wyjątkowego zamówienia, Strony mogą uzgodnić plan dostaw z wydłużonym czasem realizacji.

§3 Ceny

1. Sprzedaż Produktów oraz przeniesienie własności Produktów na mocy innej umowy a także świadczenie Usług następuje po cenach wskazanych w Cenniku obowiązującym w chwili składania zamówienia przez Nabywcę. Ceny wskazane w Cenniku są cenami netto i podlegają podwyższeniu o należny podatek od towarów i usług (VAT) i inne, które go zastąpią lub zostaną wprowadzone dodatkowo. Nabywca jest zobowiązany do zapłaty ceny w walucie i wysokości określonej zgodnie z § 7 ust. 1 i ust. 2.
2. Produkty dostarczane będą na terenie Polski na koszt

beyond the control of 3M (including reasons attributable to 3M's subcontractors), 3M shall notify the Buyer thereof and specify the shortest possible time limit for the performance of such Executive Agreement (or any part thereof). The time limit so specified shall be binding on the parties unless the Buyer refuses to accept it within 3 business days; in case of such refusal the Executive Agreement shall be terminated with respect to the Products or Services affected by the refusal to accept the changed time limit unless agreed by the parties otherwise. In such event the parties shall not be entitled to any claim for damages or other claims related to the termination of the Executive Agreement. These provisions shall apply accordingly in the case of further delays with respect to the time limit specified by 3M in accordance with the first sentence.

11. In case where the Buyer orders the Products or Services having the prices expressed in the Price List in PLN and with the completion deadline exceeding 60 days, the acceptance of such order by 3M for execution requires the confirmation by 3M in writing, otherwise being null and void; however, such confirmation may be preceded by separate arrangements between the Parties regarding the detailed terms and conditions of the Executive Agreement including but not limited to the change of the Price or the right to withdraw from the Sale Agreement in case of a material change in the National Bank of Poland average exchange rate of the Polish zloty against Euro (EUR) or the Polish zloty against U.S. Dollar (USD).
12. Unless otherwise instructed by 3M, the Buyer will provide 3M with a non-binding rolling forecast of Products purchase needs for the following three months in order to facilitate the production planning of 3M. In the event of an exceptional order, the Parties may agree on a delivery plan with extended lead times.

§3 Prices

1. The Products shall be sold, and the ownership of Products shall be transferred under any other agreement and the Services shall be rendered at prices specified in the Price List applicable as of the date of the order placement by the Buyer. The prices specified in the Price List are net prices and shall be increased by the due value added tax (VAT) and other taxes which may replace it or be introduced additionally. The Buyer is obliged to pay the price in the currency and in the amount determined in accordance with § 7 clause 1 and clause 2.
2. The Products shall be delivered within the territory

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3M jeżeli spełnione zostały łącznie następujące warunki: (i) zamówienie – dla każdego Produktu – musi opiewać na ilość nie mniejszą niż MOQ wskazanej w Cenniku, a ponadto (ii) musi to być - dla każdego Produktu – ilość stanowiąca wielokrotność pełnych opakowań zbiorczych lub innych minimalnych jednostek wskazanych przez 3M (a gdyby takie nie zostały wskazane to musi to być wielokrotność MOQ), a ponadto (iii) łączna cena podlegająca zapłacie za objęte danym zamówieniem Produkty (po uwzględnieniu rabatów) musi przekraczać Minimalną wartość zamówienia. Zamówienia nie spełniające powyższych wymagań nie będą przyjmowane do wykonania przez 3M, a gdyby z jakiegokolwiek powodu doszło do wykonania takiego zamówienia koszty takiej dostawy i pakowania Produktów poniesie Nabywca. Nadto jakiegokolwiek dodatkowe koszty poniesione przez 3M w związku z wyborem innego przewoźnika, innego rodzaju przewozu lub innych warunków dostawy (w tym co do terminu) niż te wskazane w OWS zostaną w całości zwrócone 3M przez Nabywcę w terminie 14 dni od wezwania.</p> <p>3. Ceny Produktów są określone w Cenniku. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 4 poniżej, 3M zastrzega sobie prawo do zmiany Cennika lub wprowadzenia dopłat w każdym czasie, przy czym doloży wszelkich starań, aby powiadomić o zmianie Cennika lub wprowadzeniu dopłat z co najmniej 30-dniowe wyprzedzeniem. W przypadku zmian w Cenniku lub wprowadzenia dopłat, Ceny Specjalne mogą również zostać zmienione według uznania 3M. Jeśli w okresie powiadomienia, o którym mowa powyżej, złożone zostaną przez Nabywcę zamówienia na Produkty, w ilości przekraczającej średnią miesięczną wielkość zamówienia, zakomunikowana nowa cena lub dopłata zostanie zastosowana do tych zamówień lub zamówienia te mogą zostać ograniczone ilościowo lub anulowane przez 3M. Zmienione ceny lub wprowadzone dopłaty mogą mieć zastosowanie do zamówień, których data dostawy przypada po powiadomieniu o zmianie ceny/wprowadzonej dopłacie. Dla uniknięcia wątpliwości, wskazuje się, że Umowa Wykonawcza realizowana na podstawie zamówień zbiorczych i zamówień określających przyszłe wysyłki (tj. zamówień z żądaną datą dostawy wykraczającą poza standardowy czas realizacji przez 3M) może być również rozliczana według cen/z uwzględnieniem dopłat obowiązujących w dniu wysyłki zamówionych Produktów.</p> <p>4. 3M ma również prawo do jednostronnej zmiany cen na gruncie zawartych Umów Sprzedaży w przypadku następujących po zawarciu tych umów zmian kursów walut lub zmian wysokości podatków lub ceł dotyczących Produktów lub Usług będących przedmiotem tych umów (lub dotyczących produktów stanowiących elementy składowe tych Produktów lub</p> | <p>of Poland at 3M's cost if the following conditions have been jointly met: (i) the order – for each Product – must be for a quantity not less than MOQ indicated in the Price List, and moreover (ii) it must be – for each Product – the quantity representing multiples of full multipacks or other minimum units indicated by 3M (and if they have not been indicated, it must be a multiple of MOQ), and (iii) the total price payable for the Products set out in the order (including discounts) must exceed the Minimum Order Value. Orders which fail to meet the above requirements shall not be accepted by 3M for processing, and if such order is processed for any reason, the costs of such delivery shall be borne by the Buyer. Furthermore, any additional costs incurred by 3M in connection with selecting any other carrier, type of transport or delivery terms and conditions (including the time limit) than those specified in the GTCS shall be fully reimbursed to 3M by the Buyer within 14 days from a relevant notice.</p> <p>3. Prices for the Products are set out in Price List. Subject to provisions of clause 4 hereinbelow, 3M reserves the right to change Prices and/or apply a surcharge at any time and will use reasonable efforts to provide at least 30 days' notice. In case of any changes to the Price List or application of a surcharge, the Special prices may also be amended as per discretion of 3M. If during the notice period orders are placed in excess of the average monthly order volume the communicated new Price or Surcharge will be applied to those orders or the order may be limited in volume or cancelled by 3M. Revised Prices or communicated Surcharge may apply to orders shipped after notification of the Price change/surcharge application. For clarity, Executive Agreement executed based on blanket orders and orders specifying future dated shipments (i.e., orders with a requested delivery date beyond standard 3M lead times) may also be billed at the prices/surcharge in effect on the date of shipment.</p> <p>4. 3M may also unilaterally change the prices under Sale Agreements concluded in the event of any changes in exchange rates or the amount of taxes or duties related to Products or Services being the subject-matter of such agreements taking place after the execution of such agreements (or related to products incorporated in such Products or</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Usług).</p> <p>5. W odniesieniu do Towarów, których cena wyrażona jest w Cenniku w złotych polskich, w przypadku określonej w zdaniach następujących, zmiany średniego kursu NBP walut: złoty polski w stosunku do euro (EUR) lub złoty polski w stosunku do dolara amerykańskiego (USD,) 3M ma prawo do natychmiastowej zmiany Cennika. Przy czym prawo do natychmiastowej zmiany Cennika przysługuje w przypadku: (i) zmiany w/w kursu w stosunku do kursu opublikowanego przez NBP w poprzednim dniu roboczym o co najmniej 3% lub (ii) zmiany w/w kursu w okresie następujących po sobie 7 dni – o co najmniej 5%. W takim przypadku 3M prześle do Nabywcy, drogą elektroniczną, nowy Cennik, który będzie obowiązywał (o ile 3M wyraźnie nie wskaże inaczej) po upływie 24 godzin od momentu jego doręczenia do Nabywcy, przy czym uznaje się, że w przypadku, gdy nowy Cennik został przesłany do Nabywcy przed godziną 14 w dniu roboczym, uznaje się, że Nabywca otrzymał go w ciągu godziny od jego wystania, a w przypadku, gdy został przesłany do Nabywcy w dniu roboczym po godzinie 14 albo w dniu wolnym od pracy (tj. w dniu ustawowo wolnym od pracy albo w sobotę), uznaje się, że Nabywca otrzymał nowy Cennik o godzinie 9:00 w najbliższym dniu roboczym. Prawo do zmiany Cennika w trybie opisanym w niniejszym ustępie, przysługiwać będzie 3M w terminie 7 dni roboczych od zaistnienia przypadku wskazanego w pkt (i) lub (ii) powyżej.</p> <p>6. Cena jednostkowa Produktu uwzględni koszt opakowania jednorazowego.</p> <p>7. Ustalenie ceny niższej niż wynikająca z Cennika obowiązującego w dniu złożenia zamówienia przez Nabywcę wymaga porozumienia stron dokonanego w formie pisemnej lub za pomocą poczty elektronicznej. W przypadku niedokonania ustaleń w w/w zakresie w jeden z powyższych sposobów zastosowanie znajdą ceny wynikające z Cennika obowiązujące na dzień złożenia zamówienia przez Nabywcę.</p> | <p>Services).</p> <p>5. In relation to the Products, the price of which is expressed in the Price List in Polish zloty, in the case of a change in the average NBP exchange rate specified in the following sentences: Polish zloty against Euro (EUR) and Polish zloty against the U.S. dollar (USD) as specified in the following sentences, 3M has the right to change the Price List with immediate effect. 3M is entitled to such immediate change of the Price List in the following cases: (i) occurrence of a change in the above exchange rate in relation to the exchange rate published by the National Bank of Poland on the previous business day by at least 3%, or (ii) occurrence of a change in the above exchange rate during 7 consecutive days by at least 5%. In such a case 3M shall send to the Buyer, by email, a new Price List, which shall enter into force (unless 3M expressly indicates otherwise) after 24 hours from the time of its delivery to the Buyer, provided that if the new Price List was sent to the Buyer on a business day before 2 p.m., it is acknowledged that the Buyer received it within one hour after it had been sent, and if the Price List was sent to the Buyer on a business day after 2 p.m. or on a non-business day (i.e. on day statutory free from work or on Saturday) it is acknowledged that the Buyer received it at 9 a.m. on the next following business day. 3M will be entitled to change the Price List in the way described in this paragraph within 7 business days from the occurrence of the case referred to in point (i) or (ii) above</p> <p>6. The unit price of Products shall include the costs of disposable packaging.</p> <p>7. Any price being lower than the price resulting from the Price List applicable as of the date of the order placement by the Buyer shall be agreed by the parties in writing, or by e-mail. If no arrangement is made as regards the above using one of the above methods, the prices specified in the Price List as of the date of the order placement by the Buyer shall apply.</p> |
| <p>§4 Przejście ryzyk</p> | <p>§4 Risk transfer</p> |
| <p>1. Wszelkie ryzyka związane z Produktami i Usługami przechodzą na Nabywcę zgodnie z zasadą CIP INCOTERMS 2020 lub inną zasadą INCOTERMS 2020, o ile tak zostało uzgodnione pomiędzy 3M a Nabywcą. Produkt lub Usługę zgodne z wymaganiami Umowy Sprzedaży uznaje się za odebrane przez Nabywcę z chwilą (i) faktycznego odbioru przez Nabywcę lub (ii) z chwilą zaoferowania do odbioru przez 3M, jeżeli do odbioru nie doszło z przyczyn niezawinionych przez 3M.</p> | <p>1. Any risk involving Products and Services shall be transferred onto the Buyer in accordance with the CIP INCOTERMS 2020 rule, or any other INCOTERMS 2020 rule if so agreed between 3M and the Buyer. The Product or the Service which meet the requirements of the Sale Agreement shall be deemed accepted by the Buyer upon (i) their actual acceptance by the Buyer or (ii) 3M offering them for acceptance if they fail to be accepted for the reasons not attributable to 3M.</p> |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. 3M dołoży staranności, aby dostarczać Nabywcy zamawiane Produkty terminowo, ale 3M nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia spowodowane okolicznościami leżącymi poza 3M.</p> <p>3. Nabywca przyjmuje do wiadomości, że w zwyczajowym toku działalności 3M może zmienić ofertę produktową i nie jest zobowiązana do dalszego udostępniania wszystkich lub którychkolwiek Produktów. Jednak zazwyczaj 3M będzie podejmować starania w celu przekazania Nabywcy zawiadomienia z wyprzedzeniem 30 dni roboczych o ewentualnym zamiarze zaprzestania oferowania określonych Produktów.</p> <p>4. Niezależnie od innych postanowień niniejszych OWS, 3M może, według własnego uznania i bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności, zawiesić dostawę lub sprzedaż Produktów zawierających substancje PFAS lub wytworzonych przy ich użyciu (jeśli ma to zastosowanie), dalej łącznie zwanych „Produktami PFAS”) w dowolnym momencie w okresie obowiązywania Umowy lub 3M może zastąpić Produkty PFAS produktami o zmienionej formule w celu wyeliminowania stosowania PFAS. W takim przypadku 3M uprzednio, z wyprzedzeniem, które 3M uzna za stosowne w danych okolicznościach, poinformuje o takim zawieszeniu lub zastąpieniu.</p> | <p>2. 3M shall use efforts to supply the Buyer with the Products ordered timely but 3M will not be liable for any delays due to circumstances beyond the control of 3M.</p> <p>3. The Buyer understands that in its ordinary course of business 3M may change its Products offered and 3M will not be obligated to continue to make all or any Products available. However, 3M will normally try to give Buyer a 30 business days’ prior notice about its intention to discontinue offering certain Products.</p> <p>4. Notwithstanding any other provision in these GTCS, 3M may, without any liability whatsoever, suspend the supply and/or sale of Products containing, or manufactured with the aid of, per- and polyfluoroalkyl substances (“PFAS”) (if applicable) at any time during the term of the Agreement, and/or 3M may substitute such PFAS Products with reformulated products to remove the use of PFAS at 3M’s election, subject to giving advance prior notice that 3M deems reasonable under the circumstances to such suspension or substitution.</p> |
| <p>§5 Dostawa</p> | <p>§5 Delivery</p> |
| <p>1. Z zastrzeżeniem postanowienia §3 ust. 2 powyżej, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej dostawy będą wykonywane transportem samochodowym przez wybranego przez 3M przewoźnika i na koszt 3M na adres wskazany w Umowie Dystrybucyjnej, Ramowej Umowie Dostawy lub inny, uzgodniony między 3M a Nabywcą, zgodnie z zasadą CIP INCOTERMS 2020, lub inną zasadą INCOTERMS 2020 o ile tak uzgodniono pomiędzy 3M a Nabywcą. Dostawy dostarczane na żądanie Nabywcy do innego miejsca (w tym wszelkie dostawy za granicę) lub w inny sposób będą dostarczane na koszt Nabywcy. W celu uniknięcia jakichkolwiek wątpliwości, potwierdza się, że w przypadku, gdy Produkty nabywane przez Nabywcę będą importowane celem ich sprzedaży na rzecz Nabywcy, 3M ponosić będzie koszt odprawy celnej tych Produktów.</p> <p>2. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 3 poniżej, dostawy Produktów lub Usług będą realizowane w terminie wskazanym w Umowie Wykonawczej, nie krótszym jednak niż 30 dni od przyjęcia zamówienia do wykonania przez 3M lub inny termin wskazany w Cenniku. Ustalenie w Umowie Wykonawczej krótszego terminu dostawy wymaga porozumienia stron dokonanego w formie pisemnej lub za pomocą poczty elektronicznej pod rygorem nieważności. Termin dostawy jest zastrzeżony na korzyść 3M, przy</p> | <p>1. Subject to the provisions of §3 clause 2 above, deliveries within the territory of the Republic of Poland shall be made by road transport by a carrier selected by 3M and at the expense of 3M to the address specified in the Distribution Agreement, Framework Supply Agreement, or otherwise agreed between 3M and the Buyer, according to the CIP INCOTERMS 2020 rule, or any other INCOTERMS 2020 rule as may be agreed between 3M and the Buyer. Deliveries made upon the Buyer’s request to any different address (including deliveries abroad) or in any other way shall be made at the Buyer’s expense. For the avoidance of any doubts, it is hereby confirmed that for the Products purchased by the Buyer and imported to be sold to the Buyer, the costs of custom clearance shall be paid by 3M.</p> <p>2. Subject to the provisions of clause 3 herein below, deliveries of Products or Services shall be made within the time limit specified in the Executive Agreement, not to be shorter than 30 days from the acceptance of an order to be processed by 3M or within any other time limit specified in the Price List. Any shorter delivery time limit to be set out in an Executive Agreement must be agreed by the parties in writing, or by e-mail, otherwise being null and void. The delivery time limit shall be</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>czym jeżeli 3M zdecyduje się dostarczyć Produkty lub Usługi przed upływem w/w terminu poinformuje o zmienionym terminie dostawy Nabywcę z trzydniowym wyprzedzeniem.</p> <p>3. 3M dołoży starań, aby dostarczyć Nabywcy zamówione Produkty, z tym zastrzeżeniem, że wszelkie terminy dostaw podane przez 3M są terminami orientacyjnymi i nie mogą być traktowane, jako terminy nieprzekraczalne. Nabywcy nie przysługują jakiegokolwiek roszczenia odszkodowawcze wobec 3M wynikające z przekroczenia lub przyspieszenia terminu dostawy. 3M może w toku zwykłej działalności dostosować swoją ofertę produktową, dokonać modyfikacji produktu, a 3M nie będzie zobowiązana do dalszego udostępniania wszystkich lub któregośkolwiek z Produktów i nie będzie odpowiedzialna wobec Dystrybutora w przypadku jakichkolwiek zmian.</p> <p>4. Własność Towarów objętych daną fakturą przechodzi na Nabywcę z chwilą zapłaty całości ceny wskazanej w tej fakturze. Nabywca ma jednak prawo dokonywania dalszej odsprzedaży tych Towarów w zwykłym toku czynności swojej działalności gospodarczej. Nabywcy nie wolno jednak ustanawiać jakichkolwiek obciążeń na tych Towarach ani używać ich jako zabezpieczenia (w tym ustanawiać zastawu czy przewłaszczać na zabezpieczenie) ani w inny sposób dysponować Towarami (na przykład poprzez oddanie ich w najem, leasing, dzierżawę czy użyczenie). Nabywca ma także obowiązek zawiadomić 3M w trybie natychmiastowym o jakichkolwiek naruszeniach przez osoby trzecie praw własności przysługujących 3M.</p> | <p>reserved for the benefit of 3M; however, if 3M decides to deliver any Products or Services prior to the lapse of the abovementioned time limit, it shall notify the Buyer about such amended delivery time limit upon a three days' notice.</p> <p>3. 3M will use reasonable commercial efforts to supply the Buyer with the Products ordered, provided that any delivery dates indicated by 3M are indicative and cannot be regarded as absolute deadlines. The Buyer shall not be entitled to any claims for damages against 3M resulting from exceeding or accelerating the delivery deadline. 3M may in the ordinary course of business adjust its Product offering, make Product modifications and 3M will not be obligated to continue to make all or any of the Products available and shall not be liable towards the Buyer in case of any changes.</p> <p>4. The ownership title to the Products specified in a given invoice shall be transferred onto the Buyer upon the payment of the total invoice price. However, the Buyer shall be entitled to resell such Products in the ordinary course of its business activity. The Buyer, however, may not establish any encumbrances on such Products or use them as collaterals (including the establishment of any pledge or transfer of ownership as security for a debt) or dispose of such Products in any other way (for instance, by hiring, leasing or lending them for use). The Buyer shall also immediately notify 3M of any breaches of 3M's ownership rights by any third party.</p> |
| <p style="text-align: center;">§6 Poufność</p> <p>1. Zarówno Kupujący, jak i 3M zobowiązują się, że w żadnym czasie nie ujawnią osobom trzecim żadnych informacji dotyczących każdej Umowy Sprzedaży oraz działalności drugiej Strony („Informacje Poufne”). Informacje Poufne obejmują także materiały techniczne, wyniki laboratoryjne oraz inne informacje techniczne, które mogą zostać ujawnione drugiej Stronie na piśmie lub w inny sposób i zostały wyraźnie oznaczone jako „poufne”. Ponadto, w odniesieniu do 3M, Informacje Poufne obejmują między innymi wyniki testów nowych Produktów. Informacjami Poufnymi są także informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa drugiej Strony w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.</p> <p>2. Zarówno Kupujący, jak i 3M mogą ujawnić Informacje Poufne drugiej Strony:</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) tym swoim pracownikom, członkom zespołów, przedstawicielom lub doradcom, dla których koniecznym jest posiadanie tych</p> | <p style="text-align: center;">§6 Confidentiality</p> <p>1. Both, the Buyer and 3M undertake that they shall not at any time disclose to any third party any information relating to each Sale Agreement or the other Party's business (“Confidential Information”). Such Confidential Information also includes technical materials, laboratory results and other technical information which may be disclosed to the other Party in writing or otherwise and is expressly marked “confidential”. With reference to 3M, Confidential Information also includes, i.a. test results of new Products. Confidential Information includes also the other Party's business secrets in the meaning of the Unfair Competition Act.</p> <p>2. Both, the Buyer and 3M may disclose the other Party's confidential information:</p> <p style="padding-left: 40px;">(i) to those of its employees, officers, representatives or advisers who need to know that information for the purpose of carrying</p> |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>w celu realizacji zobowiązań Strony wynikających z Umowy Sprzedaży; oraz</p> <p>(ii) jeśli jest to wymagane przez przepisy prawa, orzeczenie sądowe lub przez jakikolwiek uprawniony organ rządowy lub samorządowy.</p> <p>3. Zarówno Kupujący, jak i 3M zapewnią, że ich pracownicy, członkowie zespołów, przedstawiciele i doradcy, którym ujawniają Informacje Poufne drugiej Strony, przestrzegać będą zobowiązania do zachowania poufności określonego w niniejszym paragrafie.</p> <p>4. Ani Kupujący, ani 3M nie wykorzystają Informacji Poufnych drugiej Strony w żadnym innym celu niż wykonanie swoich zobowiązań wynikających z Umowy Sprzedaży, chyba że uzgodniono inaczej na piśmie.</p> <p>5. Postanowienia niniejszego paragrafu będą obowiązywać w okresie obowiązywania każdej z Umów Sprzedaży oraz przez okres dwóch lat po rozwiązaniu lub wygaśnięciu danej Umowy Sprzedaży.</p> <p>6. 3M może w każdym czasie ujawniać fakt istnienia każdej Umowy Sprzedaży i jej postanowienia innym podmiotom 3M oraz osobom trzecim, które w ocenie 3M będą miały uzasadnioną potrzebę uzyskania tych informacji.</p> | <p>out the Party's obligations under Sale Agreement; and</p> <p>(ii) as may be required by law, court order or any governmental or self-governmental authority.</p> <p>3. Both, the Buyer and 3M shall ensure that its employees, officers, representatives and advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with the confidentiality obligation in this clause.</p> <p>4. Neither the Buyer nor 3M shall use any other Party's confidential information for any purpose other than to perform its obligations under the Sale Agreement, unless otherwise agreed in writing.</p> <p>5. The provisions of this clause shall apply during the term of each of the Sale Agreement and for a period of two years after termination or expiration of the respective Sale Agreement.</p> <p>6. 3M may disclose the Sale Agreement's existence and terms at any time to other 3M entities and/or any third party which in 3M's opinion has a legitimate need to know such information.</p> |
| <p style="text-align: center;">§7 Faktury i Płatności</p> <p>1. Faktury wystawiane są w złotych polskich (PLN), chyba że strony uzgodnią inną walutę dla potrzeb fakturowania. W przypadku:</p> <p>(a) fakturowania w PLN w sytuacji gdy ceny za niektóre Produkty lub Usługi objęte daną fakturą zostaną wskazane w Cenniku w walucie obcej - 3M dokona przeliczenia każdej z tych cen z waluty obcej na PLN po średnim kursie NBP: (i) z dnia roboczego poprzedzającego dzień otrzymania zamówienia dotyczącego danego Produktu lub Usługi objętych daną fakturą przez 3M, o ile zostało otrzymane przez 3M w dniu roboczym przed godziną 15:00 lub w sobotę albo w dniu wolnym od pracy, (ii) z dnia roboczego otrzymania zamówienia dotyczącego danego Produktu lub Usługi objętych daną fakturą przez 3M, o ile zostało otrzymane przez 3M w tym dniu roboczym po godz. 15:00;</p> <p>(b) gdy strony uzgodnią inną niż PLN walutę, w której mają być wystawiane faktury a wskazane w Cenniku ceny za niektóre Produkty lub Usługi objęte daną fakturą zostaną określone w PLN - 3M dokona przeliczenia każdej z tych cen z PLN na walutę obcą po średnim kursie NBP z dnia roboczego poprzedzającego dzień wystawienia danej faktury;</p> | <p style="text-align: center;">§7 Invoices and Payments</p> <p>1. The invoices shall be issued in Polish zloty (PLN), unless the parties agree other currency for invoicing purposes. In case where:</p> <p>a) the invoice is issued in PLN while the prices for some Products or Services covered by a given invoice are expressed in the Price List in a foreign currency - 3M shall convert each of these prices from foreign currency into PLN at the average exchange rate of the National Bank of Poland: (i) from the business day preceding the day of receiving by 3M the order for given Product or Service covered by the invoice, if received by 3M on a business day before 3 p.m. or on Saturday or on a public holiday, (ii) from the business day of receiving by 3M the order for given Product or Service covered by an invoice, if received by 3M on that business day after 3 p.m.</p> <p>b) the parties agreed currency different than PLN in which the invoice shall be issued while the prices for some Products and/or Services covered by the given invoice are expressed in the Price List in PLN - 3M shall convert each of these prices from PLN into foreign currency at the average exchange rate of the National Bank of Poland from the business day preceding the day of issuing the</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(c) gdy strony uzgodnią inną niż PLN walutę, w której mają być wystawiane faktury a wskazane w Cenniku ceny za niektóre Produkty lub Usługi objęte daną fakturą zostaną określone w walucie obcej innej niż waluta, w której ma nastąpić fakturowanie - 3M dokona przeliczenia każdej z tych cen z tej innej waluty obcej na walutę obcą, w której ma nastąpić fakturowanie, przy czym przeliczenie to zostanie dokonane po średnich kursach NBP (wymiany waluty obcej wskazanej w Cenniku na PLN i wymiany PLN na walutę obcą, w której ma nastąpić fakturowanie) z dnia roboczego poprzedzającego dzień wystawienia danej faktury.</p> <p>2. Płatność z tytułu faktury zostanie dokonana przez Nabywcę w walucie wskazanej na fakturze.</p> <p>3. O ile 3M nie wskaże inaczej, termin zapłaty faktury wystawionej przez 3M na rzecz Nabywcy wynosi 30 dni od daty jej wystawienia. Płatność z tytułu faktury zostanie dokonana na konto bankowe wskazane przez 3M na fakturze lub przekazane w inny sposób. Uznaje się ją za dokonaną z chwilą uznania rachunku 3M.</p> <p>4. Nabywca oświadcza, że jest podatnikiem VAT.</p> <p>5. Faktury dostarczane będą pocztą na adres Nabywcy lub inny wskazany przez Nabywcę bądź za pośrednictwem systemów EDI, lub pocztą elektroniczną na adres poczty elektronicznej Nabywcy wskazany w Umowie Sprzedaży i nie będą dołączane do przesyłek.</p> <p>6. Wniesienie reklamacji ilościowej lub jakościowej względnie odmowa odebrania Produktu lub Usługi nie zwalnia Nabywcy z obowiązku zapłaty ceny za Produkt lub Usługę w ustalonym terminie.</p> <p>7. Na warunkach odrębnie określonych 3M może udzielić Nabywcy kredytu kupieckiego dotyczącego zapłaty należności za dany Produkt lub Usługę. Jeżeli strony nie postanowią inaczej to prawo do kredytu kupieckiego wygasa z chwilą popadnięcia przez Nabywcę w opóźnienie z jakiegokolwiek płatnością należną 3M.</p> <p>8. W przypadku nieterminowej zapłaty 3M ma prawo do otrzymania odsetek za opóźnienie w wysokości ustawowej.</p> <p>9. 3M ma prawo wstrzymać się z realizacją dostaw Produktów lub realizacją Usług objętych Umową Wykonawczą w przypadku, gdy Nabywca popadnie w opóźnienie z jakimkolwiek świadczeniem należnym 3M, w tym szczególnie gdy Nabywca opóźni się z zapłatą jakiegokolwiek kwot wymagalnych na mocy</p> | <p>invoice.</p> <p>c) the parties agree a currency other than PLN in which the invoices shall be issued while the prices for some Products and/or Services covered by a given invoice are expressed in the Price List in a foreign currency other than the currency of the invoice, 3M shall convert each of these prices from that foreign currency into other foreign currency in which the invoice is to be issued and the conversion shall take place at the average exchange rates of the National Bank of Poland (exchange rate of the foreign currency specified in the Price List into PLN and exchange rate of PLN into the currency of the invoice) as applicable on the business day preceding the day of issuing a given invoice.</p> <p>2. Invoice payments shall be made by the Buyer in the invoice currency.</p> <p>3. Unless 3M indicates otherwise, the payment time limit of invoices issued by 3M to the Buyer shall be 30 days from the invoice issue date. Invoice payments shall be made to the bank account specified by 3M on the invoice or communicated otherwise. Such payments shall be deemed made upon 3M's bank account being credited.</p> <p>4. The Buyer represents that it is a VAT payer.</p> <p>5. Invoices shall be delivered by mail at the Buyer's address, or any other address specified by the Buyer or through EDI systems or by e-mail to the Buyer's e-mail address indicated in the Sale Agreement, and shall not be attached to shipment.</p> <p>6. Any complaint about the quality or quantity or refusal to accept Products or Services shall not release the Buyer of its obligation to pay the prices for the Products or Services within the agreed time limit.</p> <p>7. On the terms and conditions agreed upon separately 3M may grant the Buyer a trade credit for the payment of amounts due for given Products or Services. Unless agreed otherwise by the parties, the right to the trade credit shall expire once the Buyer is late with any payment due to 3M.</p> <p>8. In the event of any late payment 3M shall be entitled to charge statutory interest for the delay.</p> <p>9. 3M shall be entitled to suspend the execution of Products deliveries or provision of Services stipulated in the Executive Agreement if the Buyer is late with any payment due to 3M, including in particular if the Buyer is late with payment of any amounts payable under previously issued invoices.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>poprzednio wystawionych faktur.</p> <p>10. W przypadku zwłoki Nabywcy w spełnieniu jakiegokolwiek świadczenia należnego 3M na gruncie danej Umowy Wykonawczej 3M ma prawo odstąpić od tej Umowy Wykonawczej bez konieczności wyznaczania dodatkowego terminu do wykonania zobowiązania. Nadto, w przypadku takiej zwłoki 3M ma prawo także odstąpić od wszelkich innych niewykonanych jeszcze Umów Wykonawczych a prawo to przysługuje w terminie 90 dni od popadnięcia Nabywcy w zwłokę.</p> <p>11. Bez względu na zastrzeżenie Nabywcy 3M ma prawo zaliczyć otrzymane płatności na poczet należności wcześniej wymagalnych.</p> <p>12. Nabywca nie może potrącać jakichkolwiek swoich wierzytelności przysługujących mu w stosunku do 3M z wierzytelnościami 3M przysługującymi jej w stosunku do Nabywcy z tytułu Umowy Sprzedaży.</p> <p>13. W przypadku zaistnienia konieczności obniżenia ceny lub ilości wskazanej na fakturze dokumentującej dostawę Produktów (dalej jako: „Obniżenie należności”) poprzez wystawienie faktury korygującej, Strony uzgadniają następujące warunki i zasady Obniżenia należności w zależności od jego powodu.</p> <p>13.1. [Zwrot wadliwych Produktów] Jeżeli – w wyniku uwzględnienia reklamacji – 3M zdecyduje, że przyjmie od Nabywcy zwrot wadliwych Produktów zgodnie z postanowieniami §9 ust. 5, pkt 5.1., ppkt. (iii), warunkiem Obniżenia należności będzie fizyczny odbiór zwracanych Produktów przez 3M. Nabywca przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że warunek ten jest uważany za spełniony w momencie wystawienia faktury korygującej przez 3M.</p> <p>13.2. [Obniżka ceny wadliwych Produktów] Jeżeli – w wyniku uwzględnienia reklamacji – 3M zdecyduje, że cena wadliwych Produktów zostanie obniżona zgodnie z zapisami §9 ust. 5, pkt 5.1., ppkt. (iii), warunkiem do Obniżenia należności będzie podjęcie przez 3M decyzji o wysokości kwoty, jaką powinien otrzymać Nabywca. Nabywca przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że warunek ten jest uważany za spełniony (a cena zostaje efektywnie obniżona) z chwilą wystawienia faktury korygującej przez 3M.</p> <p>13.3. [Rabaty potransakcyjne] O ile Nabywcy zostanie przyznane prawo do otrzymania rabatu na podstawie odrębnych ustaleń (ustalenia te będą określać również warunki otrzymania rabatu), każdorazowo warunkiem otrzymania rabatu (i Obniżenia należności) będzie weryfikacja i akceptacja przez 3M spełnienia</p> | <p>10. In the event of the Buyer’s delay in any performance due to 3M under the Executive Agreement, 3M shall be entitled to withdraw from such Executive Agreement without being obliged to set any additional time limit for the performance of the obligation. Furthermore, in the event of such a delay 3M shall also be entitled to withdraw from any other Executive Agreements which have not been performed yet within 90 days from the date on which the Buyer is late.</p> <p>11. Regardless of any Buyer’s reservations, 3M shall be entitled to apply payments received towards receivables which are due and payable earlier.</p> <p>12. The Buyer may not set off any of its debt claims towards 3M against 3M’s debt claims towards the Buyer under the Sale Agreement.</p> <p>13. In case the necessity occurs to decrease price or/and amount indicated on the invoice documenting the supply of the Products (hereinafter as: “Decrease of Amount Due”), by issuance of correction invoice, the Parties agree the following conditions and terms of Decrease of Amount Due, depending on the reason of correction.</p> <p>13.1. [Return of defective Products] If – as a result of accepted complaint – 3M decides that the return of defective Products will be accepted accordingly to the provisions of §9 clause 5 point 5.1. subsection (iii), the condition to Decrease of Amount Due will be physical receipt of the returned Products by 3M. Buyer acknowledges and agrees that this condition is deemed to be fulfilled upon issuance of the correction invoice by 3M.</p> <p>13.2. [Decrease of price of defective Products] If – as a result of accepted complaint – 3M decides that the price of defective Products will be decreased accordingly to the provisions of §9 clause 5 point 5.1. subsection (iii), the condition to Decrease of Amount Due will be decision made by 3M as to the amount that should be received by the Buyer. Buyer acknowledges and agrees that this condition is deemed to be fulfilled (and price is effectively decreased) upon issuance of the correction invoice by 3M.</p> <p>13.3. [Post-transactional rebates] If the Buyer will be entitled to receive rebate based on separate arrangements (these arrangements shall also specify terms to receive such rebate), each time, condition to receive rebate (and Decrease of Amount Due) will be verification and acceptance by 3M that the terms to receive rebate were fulfilled. Buyer</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>warunków do uzyskania rabatu. Nabywca przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że warunek ten jest uważany za spełniony (a rabat zostaje efektywnie przyznany) z chwilą wystawienia przez 3M faktury korygującej.</p> <p>13.4. [Błędy na fakturze] Jeżeli faktura wystawiona przez 3M została wystawiona z błędem lub przez pomyłkę (np. dostawa udokumentowana fakturą nie została zrealizowana lub kwota wskazana na fakturze była zawyżona), warunkiem Obniżenia należności będzie uznanie i zaakceptowanie istnienia błędu przez 3M. Nabywca przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że warunek ten jest uważany za spełniony w momencie wystawienia faktury korygującej przez 3M.</p> <p>14. W przypadku, gdy w związku z realizacją Umów Sprzedaży, 3M zobowiązana będzie do dokonania jakiegokolwiek płatności na rzecz Nabywcy na podstawie faktury wystawionej przez Nabywcę, następujące zasady będą miały zastosowanie:</p> <p>a) 3M będzie dokonywać płatności na rzecz Nabywcy wyłącznie na podstawie prawidłowo wystawionej faktury i doręczonej 3M, w terminie wynoszącym 60 dni lub innym uzgodnionym przez Strony w zawartej Umowie Sprzedaży, liczonym w każdym z przypadków od daty doręczenia 3M prawidłowo wystawionej faktury lub od daty dostawy produktów do 3M/odbioru usług przez 3M, w zależności od tego które z tych zdarzeń nastąpiło później.</p> <p>b) płatność dokonywana będzie przez 3M w formie przelewu na rachunek bankowy Nabywcy umiejscowiony w kraju, w którym ma siedzibę Nabywca. W chwili dokonywania płatności numer rachunku bankowego Nabywcy wskazany na fakturze musi być zgodny z numerem rachunku bankowego Nabywcy figurującym w rejestrze prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej tj., w Wykazie podmiotów zarejestrowanych jako podatnicy VAT, niezarejestrowanych oraz wykreślonych i przywróconych do rejestru VAT ("Wykaz").</p> <p>c) za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego 3M.</p> <p>d) świadczenia pieniężne na rzecz Nabywcy w związku z realizacją Umów Sprzedaży dokonywane będą w walucie wskazanej w Umowie Sprzedaży, z tym zastrzeżeniem że zapłata podatku od towarów i usług następować będzie zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami prawa w sprawie sposobu zapłaty podatku od towarów i usług.</p> | <p>acknowledges and agrees that this condition is deemed to be fulfilled (and rebate is effectively granted) upon issuance of the correction invoice by 3M</p> <p>13.4. [Mistakes on the invoice] If the invoice issued by 3M was issued with or by mistake (e.g., the supply documented by the invoice was not conducted or the amount indicated on the invoice was overpriced), the condition to Decrease of Amount Due will be acknowledge and acceptance of existence of the mistake by 3M. Buyer acknowledges and agrees that this condition is deemed to be fulfilled upon issuance of the correction invoice by 3M.</p> <p>14. In the event where in connection with performance of any of the Sale Agreement, 3M shall make any payments to the Buyer based on the invoice issued by the Buyer, the following rules shall apply:</p> <p>a) 3M shall make payments to the Buyer only on the basis of a correctly issued invoice and delivered to 3M within 60 days, or such other period as the Parties may agree in the Sale Agreement, calculated in each case from the date of delivery to 3M of a correctly issued invoice or from the date of delivery of the products to 3M / acceptance of the services by 3M, whichever is the later.</p> <p>b) the payment shall be made by 3M by a bank transfer to the Buyer's bank account in the country of the Buyer's registered office. At the time of payment, the Buyer's bank account number indicated in an invoice shall comply with the Buyer's bank account number indicated in the register kept by the Head of The National Revenue Administration, i.e. in the List of entities registered as VAT payers, unregistered, as well as deleted and restored to the VAT register (hereinafter "the List").</p> <p>c) the day of 3M's bank account being debited shall be deemed the day of payment.</p> <p>d) payments made by 3M to the Buyer in connection with performance of the Sale Agreements shall be made in the currency specified in the Sale Agreement, however, the payment of the goods and services tax shall be made in accordance with the applicable laws and regulations regarding the method of payment of goods and services tax.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

15. 3M oświadcza, że w świetle wymogu przewidzianego przez art. 4c ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu w/w ustawy.

§8

Informacja o Produktach i Usługach

1. Nabywca samodzielnie ocenia przydatność Produktów i Usług do zamierzonego przez niego celu.
2. 3M nie ponosi odpowiedzialności za użycie Produktów niezgodnie ze wskazaniami 3M lub za błędną lub niewłaściwą interpretację informacji oraz danych technicznych zawartych w katalogach, prospektach i innych materiałach drukowanych bądź w inny sposób przekazanych Nabywcy.

§9

Inspekcje, Reklamacje

1. Nabywca ma obowiązek potwierdzania odbioru Produktów lub Usług oraz starannego sprawdzania stanu Produktów lub Usług niezwłocznie po ich otrzymaniu.
2. W przypadku przesłania Produktów przez 3M na miejsce przeznaczenia za pośrednictwem przewoźnika, Nabywca zobowiązany jest natychmiast sprawdzić przesyłkę. Jeżeli stwierdzi, że w czasie przewozu nastąpił ubytek lub uszkodzenie Produktów, obowiązany jest dokonać wszelkich czynności niezbędnych do ustalenia odpowiedzialności przewoźnika (w tym sporządzenia zastrzeżenia dotyczącego uszkodzeń danego Produktu w liście przewozowym) i niezwłocznie powiadomić 3M.
3. W przypadku zgłoszenia reklamacji z tytułu wad Nabywca ma obowiązek zabezpieczyć reklamowane Produkty lub Usługi do dyspozycji 3M przez okres 7 dni od daty dokonania zgłoszenia celem potwierdzenia reklamacji przez przedstawiciela 3M.
4. Każdorazowo, zgłoszenie reklamacji powinno zawierać w szczególności: a) nr specyfikacji wysyłkowej 3M, b) nazwę lub nr katalogowy Produktu, którego dotyczy reklamacja, c) numer serii (LOT) Produktu, którego dotyczy reklamacja (o ile umieszczony na Produkcie lub jego opakowaniu). Jeśli wada jakościowa została ujawniona przy odbiorze Produktów, do każdego zgłoszenia reklamacji dotyczącej tej wady, Nabywca załączy kopię protokołu szkody spisanej w obecności przewoźnika, który dostarczył Produkt. Jeśli reklamacja dotyczy wady ilościowej, która została

15. 3M declares that, in light of the requirement provided for in Article 4c of the Act of 8 March 2013 on combating excessive payment delays in commercial transaction it has a status of a large enterprise within the meaning of the above-mentioned Act.

§8

Information on Products and Services

1. The Buyer shall independently assess the fitness of Products and Services for their intended purpose.
2. 3M shall not be liable for any use of Products contrary to 3M's indications or for any erroneous or inappropriate interpretation of information and technical data included in catalogues, brochures or other printed matter, or information and technical data submitted to the Buyer otherwise.

§9

Inspections, Complaints

1. The Buyer shall confirm its acceptance of Products or Services and shall carefully check the condition of Products or Services immediately following receipt thereof.
2. If the Products are sent to their destination by 3M through a carrier, the Buyer shall immediately check such shipment. If the Buyer identifies that any shortage of or damage to the Products occurred during such transport, it shall take all necessary measures to determine the carrier's liability (including making a note on any damage to such Products on a waybill) and shall immediately notify 3M thereof.
3. In the event of a complaint about any defect the Buyer shall secure the Products or Services complained about, so that they remain at the disposal of 3M for the period of 7 days from the complaint being made in order for the complaint to be confirmed by a 3M representative.
4. Each time a complaint should contain in particular: a) 3M shipping specification number, b) name or catalog number of the Product concerned, c) serial number (LOT) of the Product concerned (if provided on the Product or its packaging). If the quality defect was revealed upon receipt of the Products, the Buyer shall attach to each complaint regarding that defect a copy of the damage report written in the presence of the carrier who delivered the Product. If the complaint relates to a quantity defect, which was revealed upon receipt of the

ujawniona przy odbiorze Produktu, do każdego zgłoszenia reklamacji Nabywca załączy kopię listu przewozowego z naniesioną, w obecności przewoźnika, adnotacją o wadzie ilościowej. W przypadku konieczności dodatkowej oceny jakości Produktów (przeprowadzenia badań, testów, itp.) lub w przypadku, gdy Nabywca nie przekazał wszystkich informacji lub dokumentów, o których mowa powyżej, okres rozpatrywania reklamacji ulega przedłużeniu o okres dokonywania tej oceny lub przekazywania wszystkich wymaganych informacji lub dokumentów. 3M będzie miał 30 (trzydzieści) dni roboczych od otrzymania zgłoszenia od Nabywcy na ustosunkowanie się do złożonej reklamacji.

5. Modyfikuje się odpowiedzialność 3M z tytułu rękojmi w sposób następujący:

5.1. W odniesieniu do wad jakościowych: 3M oświadcza, że każdy Produkt jest zgodny ze specyfikacją odnoszącą się do danego Produktu obowiązującą w dacie dostarczenia danego Produktu. W zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, 3M nie udziela i niniejszym wyłącza wszelkie inne gwarancje lub warunki, wyraże lub dorozumiane, w tym w szczególności dorozumiane gwarancje lub warunki handlowe, przydatności do określonego celu lub wynikające ze sposobu zawarcia umowy, ocenia lub zwyczajów handlowych. O ile bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa nie stanowią inaczej, zgłoszenie wady jakościowej może nastąpić w terminie jednego (1) roku od daty dostawy i czternastu (14) dni od dnia stwierdzenia wady. Reklamacje jakościowe zgłaszane będą do 3M przez Nabywcę elektronicznie na adres: 3m.cir.plug@mmm.com. W przypadku uznania reklamacji przez 3M, tj. gdy Produkt nie spełnia warunków wskazanych w niniejszym pkt. 5.1., 3M według własnego wyboru może (i) wymienić wadliwe Produkty na wolne od wad lub (ii) usunąć wady, w terminie 14 (czternastu) dni roboczych od daty uznania reklamacji lub (iii) przyjąć od Nabywcy zwrot wadliwych Produktów za zwrotem ceny nabycia wadliwego Produktu. Jeśli na opakowaniu danego Produktu lub w dokumentacji Produktu wskazane zostały wyraźnie inne zasady dotyczące odpowiedzialności w przypadku wad jakościowych Produktu to do tego Produktu zastosowanie mieć będą te, inne zasady.

5.2. Reklamacje ilościowe, będą zgłaszane 3M przez Nabywcę elektronicznie na adres: 3m.cir.plug@mmm.com niezwłocznie, nie później niż w terminie 3 (trzech) dni roboczych po ujawnieniu wad ilościowych. W przypadku uznania reklamacji ilościowej przez 3M:

Product, the Buyer shall attach to each complaint a copy of the waybill with a note about the quantity defect made in the presence of the carrier. If there is a need for additional assessment of the quality of Products (conducting of examination, testing etc.) or in case where the Buyer failed to provide all the above information or documents, the period of consideration of complaint shall be extended by the period of such assessment or providing all the required information and/or documents. 3M shall have 30 (thirty) business days from the receipt of the Buyer's complaint to respond to the complaint made.

5. 3M's liability under statutory warranty for defects (rękojnia) shall be modified as follows:

5.1. With regards to quality defects: 3M warrants that each Product meets the applicable Product specification at the time 3M delivers the product. Other than warranties which cannot be excluded by applicable law, 3M hereby excludes all warranties or conditions, express or implied, including, but not limited to, any implied warranty or condition of merchantability, fitness for a particular purpose, or arising out of a course of dealing, custom, or usage of trade. Unless mandatory law provisions provide otherwise, warranty claims must be made within one (1) year from the date of 3M's delivery and within 14 days of identification. Complaints about the quality shall be made to 3M by the Buyer in an electronic way to the address: 3m.cir.plug@mmm.com. If a complaint is accepted by 3M i.e., Product does not conform to the conditions mentioned herein, then at 3M's option, 3M may (i) replace the defective Products with Products free from defects, or (ii) repair the defects within 14 (fourteen) business days from the complaint being accepted, or (iii) accept the return of defective Products from the Buyer and refund of the purchase price. If a different warranty is specifically stated on the applicable Product packaging or Product literature, such warranty governs.

5.2. Complaints about the quantity shall be made to 3M by the Buyer in an electronic way to the address: 3m.cir.plug@mmm.com immediately, not later than within 3 (three) business days from the date any quantity defects become apparent. If a complaint is accepted by 3M:

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(i) w przypadku wad ilościowych, gdy ilość Produktów dostarczonych będzie mniejsza niż wymagana - 3M zobowiązuje się, wg wyboru 3M (i) do dostarczenia brakującej ilości Produktów w terminie 30 (trzydziestu) dni roboczych od daty uznania reklamacji albo (ii) do przesłania do Nabywcy skorygowanej faktury na wartość Produktów obniżoną o cenę Produktów, które nie zostały dostarczone;</p> <p>(ii) w przypadku wad ilościowych, gdy ilość Produktów dostarczonych będzie większa niż wymagana – 3M zobowiązuje się do odbioru od Nabywcy nadwyżki Produktów w terminie 14 (czternastu) dni roboczych od daty uznania reklamacji.</p> | <p>(i) in the case of quantity defects where the quantity of Products delivered is smaller than the quantity required – at 3M’s own discretion, 3M shall: (i) deliver the missing quantity of Products within 30 (thirty) business days from the complaint being accepted, or (ii) provide to the Buyer a corrected invoice for the value of the Products reduced by the price of the Products that have not been delivered;</p> <p>(ii) in the case of quantity defects where the quantity of Products delivered is higher than the quantity required – 3M shall collect the excess quantity of Products from the Buyer within 14 (fourteen) business days from the complaint being accepted;</p> |
| <p style="text-align: center;">§10 Odpowiedzialność</p> | <p style="text-align: center;">§10 Liability</p> |
| <p>1. 3M nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody pośrednie lub następne oraz utracone korzyści, jeżeli szkody te odniesione zostały przez Nabywcę w związku z niewykonywaniem (nienależytym wykonywaniem) Umowy Sprzedaży lub w wyniku niewykonywania (nienależytego wykonywania) Umowy Sprzedaży przez 3M, w szczególności w związku z dostawą Produktu nie spełniającego warunków wskazanych w § 9 ust. 5 (z zastrzeżeniem jednak zachowania odpowiedzialności 3M z tytułu rękojmi określonej na zasadach wskazanych w § 9 ust. 5). 3M nie ponosi odpowiedzialności za właściwą ocenę (w tym, lecz nie wyłącznie, za przydatność do celu i przydatność do planowanego zastosowania), wybór i wykorzystanie Produktów.</p> <p>2. Odpowiedzialność kontraktowa 3M z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania danej Umowy Sprzedaży lub odpowiedzialność 3M za jakość świadczenia z tytułu danej Umowy Sprzedaży ogranicza się w następujący sposób:</p> <p>a) w przypadku Umów Sprzedaży innych niż Umowy Dystrybucyjne lub Ramowe Umowy Dostawy – do kwoty ceny podlegającej zapłacie na podstawie tej Umowy Sprzedaży;</p> <p>b) w przypadku Umów Dystrybucyjnych lub Ramowych Umów Dostawy:</p> <p>(i) w przypadku, gdy zobowiązanie wynika z lub jest związane z zamówieniem przyjętym przez 3M do wykonania na podstawie danej Umowy Dystrybucyjnej lub Ramowej Umowy Dostawy – do wartości ceny zapłaconej 3M przez Nabywcę na podstawie tego zamówienia;</p> | <p>1. 3M shall bear no liability for any indirect or consequential damages or lost profits if such damage is incurred by the Buyer in connection with or as a result of non-performance (improper performance) of the Sale Agreement by 3M, including but not limited to delivery of the Product that fails to meet the conditions mentioned in § 9 clause 5 (subject, however, to 3M liability for defects as determined in § 9 item 5). 3M shall not be responsible for proper evaluation (including, but not limited to, fitness for purpose and suitability of application), selection, and use of the Products.</p> <p>2. 3M’s contractual liability for the non-performance or improper performance of a given Sale Agreement or 3M’s liability for the quality of performance under a given Sale Agreement shall be limited as follows:</p> <p>a) in case of Sale Agreements other than the Distribution Agreements or Framework Supply Agreements – to the price payable under such Sale Agreement;</p> <p>b) in case of Distribution Agreements or Framework Supply Agreements:</p> <p>(i) where the liability results from or is linked with the order accepted by 3M for processing under a given Distribution Agreement or a Framework Supply Agreement – to the amount of the price paid 3M by Buyer under such an order;</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(ii) W przypadku, gdy zobowiązanie nie wynika z lub nie jest związane z zamówieniem przyjętym przez 3M do wykonania na podstawie danej Umowy Dystrybucyjnej lub Ramowej Umowy Sprzedaży – do kwoty stanowiącej w złotych polskich równowartość kwoty 10.000 EUR;</p> <p>3. Żadna ze Stron nie będzie uznana za naruszającego Umowę Sprzedaży lub niniejszych OWS lub w inny sposób ponosić odpowiedzialności za nieterminowe wykonanie lub niewykonanie któregokolwiek ze swych zobowiązań wynikających z Umowy Sprzedaży lub niniejszych OWS będące skutkiem siły wyższej. Termin wykonania zobowiązań zostanie przesunięty do czasu ustania przyczyny opóźnienia. Niniejsze postanowienie nie ma zastosowania do płatności należnych 3M od Nabywcy. W celu uchylenia wątpliwości wskazuje się, że zdarzeniem siły wyższej w rozumieniu niniejszych OWS-ów jest zdarzenie nadzwyczajne, zewnętrzne, niemożliwe do przewidzenia i zapobieżenia, w szczególności działania sił przyrody, epidemia, pandemia, wojny, strajki, zamieszki, akty władzy publicznej – wydane zarówno na całym, jak i części terytorium Polski, jak i krajów poza granicami Polski, które uniemożliwiają lub znacząco utrudniają realizację Umowy Sprzedaży lub OWS-ów. Nadto, Strony potwierdzają, że mają świadomość obowiązywania stanu pandemii spowodowanej wirusem COVID-19 ale stan ten stanowić będzie dla celów niniejszych OWS-ów, zdarzenie siły wyższej, o ile niewykonanie lub nieterminowe wykonanie zobowiązań danej Strony, na gruncie Umowy Sprzedaży lub OWS-ów, spowodowane lub związane będzie ze stanem pandemii. Jeżeli zdarzenie siły wyższej trwa przez okres dłuższy niż 60 dni 3M jest uprawniony do anulowania otwartych zamówień dotkniętych zdarzeniem siły wyższej.</p> | <p>(ii) where the liability does not result from or is not linked with the order accepted by 3M for processing under a given Distribution Agreement or a Framework Supply Agreement – to the amount of EUR 10,000.</p> <p>3. None of the Parties shall be considered to be in breach of the Sale Agreement and/or these GTCS or otherwise be liable for any delay in the performance or for the non-performance of any of its obligations under the Sale Agreement and/or these GTCS which is caused by force majeure. Any deadline for the performance of the obligations shall be extended until the cause of such delay has ceased. This provision does not apply to payments the Buyer owes to 3M. For the avoidance of doubts it is agreed that, within the meaning of these GTCS, a force majeure event shall be an extraordinary, external event which could not been foreseen or prevented, in particular the acts of God, epidemic, pandemic, wars, strikes, riots, acts of public authority - issued both in the entire territory and in a part of the territory of Poland, as well as in the countries outside Poland, which prevent or significantly impede the performance of the Sale Agreement or these GTCS. Furthermore, the Parties confirm that they are aware that there exists the pandemic caused by COVID-19, but that for the purposes of these GTCS it shall be a force majeure event, if the non-performance or late performance of the obligations of a given Party under the Sale Agreement and/or these GTCS is caused or related to the state of pandemic. If the force majeure event lasts for a period of more than 60 days 3M is entitled to cancel open orders affected by the force majeure event.</p> |
| <p style="text-align: center;">§11 Postanowienia różne</p> <p>1. 3M działa jako administrator danych osobowych w rozumieniu art. 4 (7) Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych („RODO”) i będzie przetwarzał następujące dane osobowe osób reprezentujących Nabywcę, a także dane osobowe Nabywcy (w przypadku gdy jest osobą fizyczną): dane udostępnione 3M w celu zawarcia Umowy Sprzedaży, w szczególności, imię, nazwisko i inne przekazane w trakcie współpracy biznesowej zgodnie z Polityką Prywatności 3M: 3m.pl/polityka-prywatnosci, w szczególności w następujących celach:</p> <p>a) zawarcia, realizacji i rozliczenia Umowy Sprzedaży (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. b)</p> | <p style="text-align: center;">§11 Miscellaneous</p> <p>1. 3M acts as data controller within the meaning of Article 4(7) of the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”) and will process the following personal data of persons representing the Buyer, as well as personal data of Buyer (if he/she is a natural person) data provided for the purpose of concluding the Sale Agreement including name and surname and others as provided within the course of co-operation and business relationships in accordance with the 3M Privacy Policy which can be found at 3m.pl/polityka-prywatnosci, in particular for:</p> <p>a) conclusion, performance and settlement of the Sale Agreement (legal basis: Article 6 item 1</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>RODO),</p> <p>b) windykacji ewentualnych należności (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. b) RODO),</p> <p>c) nawiązywania i prowadzenia współpracy biznesowej, będącego realizacją prawnie uzasadnionego interesu 3M (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. f) RODO),</p> <p>d) bieżącego kontaktu z Nabywcą lub odpowiednio osobami reprezentującymi Nabywcę będącego realizacją prawnie uzasadnionego interesu 3M (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. f) RODO).</p> <p>3M może udostępniać dane podmiotom z Grupy 3M, jak również podmiotom trzecim, które zatrudnia w celu świadczenia usług, włączając w to podmioty mające siedzibę w USA i innych krajach położonych poza obszarem Europejskiego Obszaru Gospodarczego, ale zawsze pod ścisłym zobowiązaniem do zachowania poufności i bezpieczeństwa danych oraz w oparciu o odpowiednie zabezpieczenia, takie jak aktualna wersja Standardowych Klauzul Umownych Komisji Europejskiej.</p> <p>Osobom reprezentującym Nabywcę oraz Nabywcy (w przypadku, gdy jest osobą fizyczną) przysługują:</p> <p>a) prawo dostępu do swoich danych oraz ich poprawiania;</p> <p>b) prawo wniesienia skargi do odpowiedniego organu nadzorczego, w przypadku uznania, iż przetwarzanie danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej skargę narusza przepisy RODO;</p> <p>c) prawo zgłoszenia w każdym czasie sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej sprzeciw oraz żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej żądanie lub usunięcia jej danych osobowych.</p> <p>Szczegółowe informacje dotyczące przetwarzania przez 3M danych osobowych oraz wykonania praw przysługujących osobom, których dotyczy przetwarzanie danych osobowych znajdują się w Polityce Prywatności 3M: 3m.pl/polityka-prywatnosci. W przypadku pytań dotyczących przetwarzania Państwa danych osobowych prosimy o przesłanie na adres:</p> <p>3M Healthcare Poland Sp. z o.o. Urząd Pocztowy</p> | <p>letter b) of the GDPR);</p> <p>b) recovery of potential debts (legal basis: Article 6 item 1 letter b) of the GDPR);</p> <p>c) developing and managing business relationships with the Buyer which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: Article 6 item 1 letter f) of the GDPR);</p> <p>d) communicating with the Buyer on an on-going basis which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: Article 6 item 1 letter f) of the GDPR);</p> <p>3M may share personal data with entities of the 3M Group, as well as with the third parties which it engages to provide services, including the entities with their registered seat in the United States of America or other countries located outside the European Economic Area, but always under strict obligation of confidentiality and data security and based on proper safeguards, such as the then current version of the EU Commission's Standard Contractual Clauses.</p> <p>Buyer's representatives and the Buyer (in case he/she is a natural person) have the right to:</p> <p>a) access and correct his/her data,</p> <p>b) lodge a complaint with the applicable supervisory authority in case he/she considers that the processing of the persona data of the person making a complain violates the GDPR;</p> <p>c) object to the processing of personal data of the data subject making such an objection at any time, and request to restrict the processing of personal data of data subject requesting such restriction or to delete his/her data.</p> <p>Detailed information on the processing of personal data by 3M and the exercise of the rights of persons affected by the processing of personal data can be found in the 3M Privacy Policy: 3m.pl/polityka-prywatnosci. For any inquiries regarding your privacy please send to the following address:</p> <p>3M Healthcare Poland Sp. z o.o. Urząd Pocztowy</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**skrytka pocztowa 23
05-830 Nadarzyn
ul. Mszczonowska 24**

stosowne pismo z dopiskiem „DPO” lub w postaci elektronicznej wysyłając wiadomość e-mail na adres DPO_EU@mmm.com.

2. Kupujący zobowiązuje się do przekazania w imieniu 3M wszystkim swoim pracownikom i pracownikom podwykonawców, którymi będzie posługiwał się przy realizacji każdej Umowy Sprzedaży, a których dane udostępni 3M, najpóźniej w terminie 30 dni od dnia ich udostępnienia (a w przypadku zmiany danej osoby – najpóźniej w terminie 30 dni od dnia dokonania zmiany) informacje o treści:

„3M Healthcare Poland Sp. z o.o. z siedzibą w Kajetanach, przy al. Katowickiej 117, 05-830 Nadarzyn, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy, pod numerem KRS 0000980149, której kapitał zakładowy wynosi 11 078 000,00 zł i która posługuje się numerem NIP: 525-29-14-245 oraz numerem rejestrowym BDO: 000615380 („3M”) informuje, że pozyskała Państwa następujące dane osobowe: imię, nazwisko, stanowisko, nazwa pracodawcy, adres e-mail służbowy, nr telefonu służbowy od _____ z siedzibą w _____, („Nabywca”). 3M działa jako administrator danych osobowych w rozumieniu art. 4 (7) Ogólnego Rozporządzenia o Ochronie Danych („RODO”) i będzie przetwarzać Państwa dane osobowe zgodnie z Polityką Prywatności 3M: 3m.pl/polityka-prywatnosci i rozliczenia umowy zawartej pomiędzy 3M a Nabywcą oraz umożliwienia bieżącego kontaktu w ramach realizacji tej Umowy (podstawa prawna: art. 6 ust. 1 lit. b) w związku z literą f) RODO). 3M może udostępniać dane podmiotom z Grupy 3M jak również podmiotom trzecim, które zatrudnia w celu świadczenia usług, włączając w to podmioty mające siedzibę w USA i innych krajach położonych poza obszarem Europejskiego Obszaru Gospodarczego, ale zawsze pod ścisłym zobowiązaniem do zachowania poufności i bezpieczeństwa danych oraz w oparciu o odpowiednie zabezpieczenia, takie jak aktualna wersja Standardowych Klauzul Umownych Komisji Europejskiej.

Przysługują Państwu:

- a) prawo dostępu do swoich danych oraz ich poprawiania;
- b) prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, w przypadku uznania, iż

**skrytka pocztowa 23
05-830 Nadarzyn
ul. Mszczonowska 24**

an appropriate letter with an annotation "DPO" or in an electronic form by sending an e-mail to the address: DPO_EU@mmm.com.

2. The Buyer undertakes to provide on behalf of 3M to all of its employees and subcontractors' employees whom it shall use in the performance of any Sale Agreement and whose data shall be made available to 3M, within 30 days from the day the data has been provided to 3M at the latest (and in the event of a change of a given person - within 30 days from the date of the change at the latest) information based on the following template:

“3M Healthcare Poland Sp. z o.o. with its registered office in Kajetany, 117 Katowicka Ave., 05-830 Nadarzyn, registered in the entrepreneurs' register of the National Court Register kept by the District Court for the Capital City of Warsaw in Warsaw, XIV Commercial Division, under the KRS number 0000980149, with a share capital of PLN 11 078 000,00 and having a NIP number 525-29-14-245 and a BDO registration number: 000615380 ("3M") advises that it has obtained your following personal data: name, surname, position, employer's name, business e-mail address, business phone number and other contact details from _____ with its registered office in _____, ("Buyer"). 3M acts as data controller within the meaning of Article 4 (7) of the General Data Protection Regulation ("GDPR") and shall process your personal data in accordance with the 3M Privacy Policy: 3m.pl/polityka-prywatnosci, in particular to implement and settle the agreement made by and between 3M and the Buyer and to enable on-going contact as part of the performance of this Agreement (legal basis: Article 6 item 1 letter b) in conjunction with letter f) of GDPR). 3M may share data with entities from the 3M Group as well as third parties which it engages to provide services, including entities based in the USA and in other countries located outside the European Economic Area, but always under strict obligation of confidentiality and data security and based on proper safeguards, such as the then current version of the EU Commission's Standard Contractual Clauses.

You have:

- a) the right to access your data and amend it;
- b) the right to lodge a complaint with the supervisory authority if it is deemed

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>przetwarzanie danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej skargę narusza przepisy RODO;</p> <p>c) prawo zgłoszenia w każdym czasie sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej sprzeciw oraz żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych dotyczących osoby zgłaszającej żądanie lub usunięcia jej danych osobowych.</p> <p>Szczegółowe informacje dotyczące przetwarzania przez 3M danych osobowych oraz wykonania praw przysługujących osobom, których dotyczy przetwarzanie danych osobowych znajdują się w Polityce Prywatności 3M: 3m.pl/polityka-privatnosci. W przypadku pytań dotyczących przetwarzania Państwa danych osobowych prosimy o przesłanie na adres:</p> <p>3M Healthcare Poland Sp. z o.o. Urząd Pocztowy skrytka pocztowa 23 05-830 Nadarzyn ul. Mszczonowska 24</p> <p>stosowne pismo z dopiskiem „DPO” lub w postaci elektronicznej wysyłając wiadomość e-mail na adres DPO_EU@mmm.com.</p> <p>3. Sądem właściwym do rozpoznawania sporów wynikłych na gruncie lub w związku z Umową Sprzedaży będzie rzeczowo właściwy sąd dla 3M, jednakże 3M ma prawo według własnego wyboru wystąpić z powództwem przeciwko Nabywcy także w sądzie właściwym według siedziby Nabywcy.</p> <p>4. Spory powstałe na gruncie Umowy Sprzedaży a także wszelkie inne spory między 3M i Nabywcą podlegają prawu polskiemu, z wyłączeniem stosowania Konwencji ONZ o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów zawartej 11 kwietnia 1980 r. w Wiedniu.</p> <p>5. 3M może dokonać cesji swych praw i przeniesienia obowiązków wynikających z każdej Umowy Sprzedaży na (i) dowolny podmiot z grupy 3M, przy czym za podmiot z grupy 3M na gruncie niniejszych OWS uważa się podmiot bezpośrednio lub pośrednio powiązany z 3M bądź zależny lub dominujący wobec 3M lub (ii) na dowolny podmiot w związku ze sprzedażą lub przekazaniem całości lub zasadniczej części działalności 3M, której dotyczą Umowy Sprzedaży. 3M ma prawo wykonywać zobowiązania i korzystać z praw jej przysługujących na podstawie Umowy Sprzedaży za pośrednictwem spółki macierzystej lub spółek powiązanych. Bez pisemnej zgody 3M, Nabywca nie może dokonać cesji, zbycia, przekazania, przeniesienia lub podzlecenia na osoby</p> | <p>that the processing of personal data regarding the person submitting the complaint is in breach of the provisions of the GDPR;</p> <p>c) the right to object at any time to the processing of personal data regarding the person submitting the objection and to demand the restriction of the processing of personal data regarding the person submitting the request or deletion of their personal data.</p> <p>Detailed information on the processing of personal data by 3M and the exercise of the rights of persons affected by the processing of personal data can be found in the 3M Privacy Policy: 3m.pl/polityka-privatnosci. For any inquiries regarding your privacy please send to the following address:</p> <p>3M Healthcare Poland Sp. z o.o. Urząd Pocztowy skrytka pocztowa 23 05-830 Nadarzyn ul. Mszczonowska 24</p> <p>an appropriate letter with an annotation "DPO" or in an electronic form by sending an e-mail to the address: DPO_EU@mmm.com.</p> <p>3. The court competent to examine disputes arising under or in connection with the Sale Agreement shall be the court with jurisdiction over 3M; however, 3M shall also be entitled, at its own discretion, to bring an action against the Buyer with the court with jurisdiction over the Buyer's registered office.</p> <p>4. Disputes arising under the Sale Agreement as well as any other disputes between 3M and the Buyer shall be subject to Polish law, excluding the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods made in Vienna on 11 April 1980.</p> <p>5. 3M may assign its rights and transfer its obligations under each of the Sale Agreements onto (i) any entity of the 3M group, provided that, based on these GTCS, such entity is understood to mean a 3M direct or indirect affiliate, subsidiary or parent company and/or (ii) any third party in connection with the sale or transfer of all or substantially all of the 3M business to which the Sale Agreements pertains. 3M shall be entitled to perform any of the obligations and to exercise any of its rights under each of the Sale Agreements through its parent company or affiliates. The Buyer may not, without the written consent of 3M, assign, transfer, delegate or sub-contract to third parties any of Buyer's rights, obligations or services rendered by the</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>trzenie swoich praw, obowiązków lub usług przez siebie świadczonych a wynikających z Umowy Sprzedaży.</p> <p>6. Z chwilą zawarcia Umowy Wykonawczej (na przykład w związku z przyjęciem zamówienia) tracą moc obowiązującą wszelkie inne porozumienia pomiędzy stronami dotyczące tego samego przedmiotu, zarówno ustne jak i pisemne lub inne.</p> <p>7. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienia Umowy Sprzedaży (w tym OWS) okażą się nieważne lub bezskuteczne, w miejsce takich nieważnych lub bezskutecznych postanowień wejdą odpowiednie przepisy ustawy. Z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, wyżej wspomniany przypadek nieważności lub bezskuteczności nie wpłynie na ważność lub skuteczność pozostałych postanowień Umowy Sprzedaży.</p> <p>8. Tytuły jednostek redakcyjnych Umowy Sprzedaży (w tym tytuły paragrafów OWS) mają znaczenie jedynie pomocnicze i nie należy brać ich pod uwagę przy interpretacji Umowy Sprzedaży.</p> <p>9. Jeśli Nabywca otrzyma OWS w wersji polskiej i angielskiej to, w przypadku rozbieżności pomiędzy oboma wersjami językowymi, wersja polska będzie miała znaczenie decydujące.</p> <p>10. 3M może jednostronnie dokonać zmiany OWS. Zmiany OWS wraz ze wskazaniem daty ich wejścia w życie zakomunikowane będą Nabywcy, poprzez zaktualizowanie OWS na stronie dostępnej pod linkiem: https://www.3mpolska.pl/3M/pl_PL/firma-pl/o-firmie-3m-pl. Gdyby data wejścia zmienionych OWS w życie nie została podana w wyżej wskazanym trybie to przyjmuje się, że zmienione OWS wchodzi w życie po upływie 30 dni kalendarzowych od dnia zaktualizowania OWS na stronie dostępnej pod ww. linkiem. Jednakże, jeżeli Nabywca nie akceptuje zmian OWS to ma on prawo do rozwiązania Umowy Sprzedaży lub innej umowy, do której OWS zostały włączone, za 14 dniowym wypowiedzeniem doręczonym 3M. Jeżeli Nabywca nie dokona wypowiedzenia Umowy Sprzedaży lub innej umowy, o której mowa powyżej, w terminach wskazanych powyżej, to zmienione OWS (zmiany OWS) wejdą w życie w terminach określonych zgodnie z zasadami wskazanymi w zdaniach poprzedzających.</p> <p>11. W terminie 30 dni od daty rozwiązania Umowy Dystrybucyjnej lub Ramowej Umowy Dostawy, Nabywca zobowiązuje się na własny koszt zwrócić 3M lub w inny sposób pozbyć się (zgodnie z</p> | <p>Buyer under the Sale Agreement.</p> <p>6. Upon the execution of an Executive Agreement (for instance in connection with the order acceptance) all other agreements, whether oral, written or otherwise concluded between the parties regarding the same subject-matter shall cease to be binding.</p> <p>7. If any provisions of the Sale Agreement (including these GTCS) prove to be invalid or ineffective, such invalid or ineffective provisions shall be replaced by relevant provisions of the law. Subject to mandatory legal provisions, the abovementioned invalidity or ineffectiveness shall not affect the validity or effectiveness of the other provisions of the Sale Agreement.</p> <p>8. The headings in the Sale Agreement, including the headings of the paragraphs of these GTCS, have been included for convenience only and should be disregarded in the interpretation of a Sale Agreement.</p> <p>9. If the Buyer receives these GTCS in Polish and English, then in the event of any discrepancy between the two language versions, the Polish version shall prevail.</p> <p>10. 3M shall be entitled to unilaterally amend these GTCS. The amendments of the GTCS together with the date of their entering into force will be communicated by 3M by updating the new GTCS at the following link: https://www.3mpolska.pl/3M/pl_PL/firma-pl/o-firmie-3m-pl. In case the date of coming into force of the amended GTCS is not indicated in the manner specified above, it is assumed that the amended GTCS shall enter into force 30 calendar days following uploading the new GTCS at the link mentioned above. However, if the Buyer refuses to accept the amendments to the GTCS, the Buyer is entitled to terminate the Sale Agreement or any other agreement to which GTCS were incorporated upon 14 days' notice delivered to 3M. In case where the Buyer fails to terminate a Sale Agreement or any other agreement mentioned above, the amendments of the GTCS shall enter into force on the dates specified in accordance with the rules indicated in the preceding sentences.</p> <p>11. Within 30 days from the date of termination of Distribution Agreement or Frame Supply Agreement, the Buyer shall, at its own expense, return to 3M or otherwise dispose of (as instructed by 3M) all the samples of the Products, and any</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>poleceniami 3M) wszystkich próbek Produktów oraz wszelkich materiałów reklamowych, promocyjnych lub sprzedażowych dotyczących Produktów.</p> <p>12. W przypadku rozwiązania Umowy Sprzedaży z jakiegokolwiek powodu, 3M może, ale nie jest do tego zobowiązana, odkupić od Nabywcy całość lub część zapasów Produktów posiadanych przez Nabywcę w danym czasie, za cenę, po której 3M sprzedała je Nabywcy, pod warunkiem, że Produkty są w dobrym i nadającym się do sprzedaży stanie, a 3M poniesie koszt ich transportu i ubezpieczenia. W przypadku Umowy Dystrybucyjnej, jeśli 3M zdecyduje się odkupić zapasy Nabywcy, Nabywca może sprzedać taką część zapasów, na którą Kupujący przyjął zamówienia od klientów przed datą rozwiązania umowy. Prawo do odkupu pozostaje w mocy do 6 miesięcy po rozwiązaniu danej Umowy Sprzedaży.</p> <p>13. Nabywca zgadza się, że oficjalnym językiem komunikacji pomiędzy 3M a Nabywcą w zakresie dotyczącym Umów Sprzedaży będzie język angielski. Nabywca potwierdza, że posiada wystarczającą biegłość w posługiwaniu się językiem angielskim.</p> | <p>advertising, promotional or sales materials relating to the Products.</p> <p>12. When the Sale Agreement terminates for any reason, 3M may, but is not obliged to do so, repurchase from the Buyer all or part of any stock of the Products held by the Buyer at any given time, for the price at which 3M sold them to the Buyer, provided that the Products are in good and marketable condition and 3M will bear the cost of transport and insurance thereof. In case of Distribution Agreement, if 3M chooses to repurchase Buyer's stock, the Buyer may sell such part of the stock for which the Buyer has accepted orders from customers prior to the date of termination. The right to repurchase remains in force until 6 months following termination of the respective Sale Agreement.</p> <p>13. The Buyer agrees that the official language of communication between 3M and the Buyer regarding Sale Agreements will be in English language. The Buyer confirms to have sufficient proficiency in English language.</p> |
| <p style="text-align: center;">§12 Własność Intelektualna</p> <p>1. 3M nie przenosi na Nabywcę na mocy Umowy Sprzedaży jakichkolwiek praw własności intelektualnej (w tym między innymi praw autorskich oraz praw przysługujących 3M na mocy ustawy prawo własności przemysłowej, przy czym katalog ten obejmuje między innymi także prawa do korzystania z logo 3M lub innych znaków towarowych należących do podmiotów z Grupy 3M) ani też nie udziela żadnej licencji. Na Nabywcę nie przechodzi też własność ani jakiegokolwiek inne prawa do urządzeń lub narzędzi służących do produkcji Produktów lub świadczenia Usług.</p> <p>2. Nabywca nie nabywa prawa do inspekcji pomieszczeń ani weryfikacji dokumentacji 3M lub jej podwykonawców.</p> | <p style="text-align: center;">§12 Intellectual Property</p> <p>1. Under the Sale Agreement 3M shall not transfer onto the Buyer any intellectual property rights (including without limitation copyright and rights vested in 3M pursuant to the Industrial Property Law Act; this also includes without limitation the rights to use 3M logo and other trademarks belonging to the entities of the 3M Group) and shall not grant any license whatsoever. No ownership or other right to equipment or tools used to manufacture Products or render Services shall be transferred onto the Buyer.</p> <p>2. The Buyer shall not be entitled to inspect any premises of 3M or its subcontractors or to review their documentation.</p> |
| <p style="text-align: center;">§ 13 Zawiadomienia</p> <p>1. O ile Umowa nie stanowi inaczej, wszelkie oświadczenia lub zawiadomienia (zwane dalej „zawiadomieniami”) na gruncie Umowy Sprzedaży lub w związku z nią należy sporządzać w formie pisemnej (w tym elektronicznej) lub dokumentowej, z tym zastrzeżeniem, że w przypadku 3M, zawiadomienia dotyczące rozwiązania lub odstąpienia od Umowy Sprzedaży muszą być wyłącznie złożone przez/skierowane do członka Zarządu lub prokurenta.</p> <p>2. Zawiadomienia przekazywane osobiście uznaje się za</p> | <p style="text-align: center;">§ 13 Notices</p> <p>1. Unless any of Sale Agreements provide otherwise, any and all declarations or notices (hereinafter referred to as “notices”) under or in connection with the Sale Agreement must be made in writing (including electronic form) or in a documentary form (including e-mail), provided however that in case of 3M notifications containing declarations on termination or withdrawal from the Sale Agreement must be made by/addressed to, 3M's Management Board member or proxy.</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>otrzymane w dniu osobistego doręczenia. Zawiadomienia przekazywane za pomocą nośnika elektronicznego uznaje się za doręczone w następnym dniu roboczym po ich wysłaniu</p> <p>3. Zawiadomienia doręczane za pośrednictwem kuriera lub poczty będą uznane za doręczone w chwili ich faktycznego doręczenia, a w przypadku gdyby doręczyciel nie mógł ich doręczyć z przyczyn leżących po stronie adresata – będą uznane za doręczone w 3-im (trzecim) dniu roboczym następującym po dniu, w którym doręczyciel podjął próbę doręczenia i takie doręczenie okazało się niemożliwe z przyczyn dotyczących adresata</p> <p>4. Jednakże składanie, przyjmowanie, odmowa przyjęcia oraz modyfikowanie treści zamówień (w zakresie dopuszczonym na gruncie postanowień § 2 niniejszych OWS może być dokonywane także w formie dokumentowej na adresy e-mail, nr telefonów lub faksu wskazane przez 3M lub za pośrednictwem jakiegokolwiek innej platformy (np. EDI lub bCom) o ile tak zostało uzgodnione z 3M.</p> <p>5. Nabywca zapewni, że 3M posiada ważny adres e-mail upoważnionego odbiorcy korespondencji ze strony Nabywcy.</p> | <p>2. Notices delivered in person shall be deemed to have been received on the day of personal delivery. Notices sent via electronic means shall be deemed to have been received on the next business day after they were sent.</p> <p>3. Notices delivered by courier or mail shall be deemed to have been served at the time of their actual delivery, and if such notices cannot be delivered due to the reasons attributable to the addressee, they shall be deemed to have been served on the third (3rd) business day following the day on which an attempt to make the delivery was made and such delivery proved impossible due to the reasons attributable to the addressee.</p> <p>4. However, orders may be placed, accepted, refused or modified (to the extent permitted in accordance with the provisions of § 2 of these GTCS), also in documentary form at the e-mail address, phone numbers, and/or fax numbers communicated by 3M or via any other platform (e.g. EDI or bCom), if agreed with 3M.</p> <p>5. The Buyer shall ensure 3M has a valid e-mail address of authorised Buyer's recipient(s).</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|